

よこはま。Yokohama

5 de novembro de 2016 n°202 平成 28年 11月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : yoke@yoke.or.jp

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>

EVENTOS PARA O FINAL DE ANO NOS ZOOLOGICOS

FOTOGRAFIAS COM O SIGNO CHINÊS DE 2017 干支の記念撮影スポット設置

De 19/11(sáb.) a 4/01/2017(4ª feira), haverá locais decorados especialmente para tirarem fotografias, com motivos do signo chinês de 2017, “o galo”.

Nos 3 zoológicos da cidade: Zoorasia, Nogueyama e Kanazawa.



DECORAÇÃO NATALINA クリスマス装飾

De 9/11 (4ª feira) a 25/12(dom.), todos os zoológicos da cidade de Yokohama estarão decorados para o Natal. Haverá também eventos especiais para esta época. URL: <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>

INFORMAÇÕES

INFORMAÇÕES SOBRE O SUBSÍDIO EXTRAORDINÁRIO DA PREVIDÊNCIA

平成28年度横浜市

臨時福祉給付金等

Poderão encontrar em português, todas as explicações sobre esse subsídio referente ao ano fiscal 2016, assim como o modo de preenchimento do requerimento no site:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/rinjifukushikyufukin/rinkyu/poru.html>

CONSULTAS TRABALHISTAS PARA ESTRANGEIROS 外国人労働相談原稿

Está enfrentando alguma dificuldade no trabalho? A província de Kanagawa oferece o serviço de profissionais como advogados, professores universitários e intérpretes, que atendem consultas sobre problemas trabalhistas relacionados ao salário, condições de trabalho, demissão ou afastamento, acidentes de trabalho e outros. As consultas são gratuitas e assegura-se sigilo rigoroso. **Data/hora:** todas as 2ª feiras, das 13h~16h. **Local:** Kanagawa Rodo Center – Ken-o Shisho (Centro trabalhista de Kanagawa, Ken-o), Atsugi-shi, Mizuhiki 2-3-1, Atsugi Godochosha 3 gokan, 2º and., 15 min. da est. Hon-Atsugi (saída norte)/ linha Odakyu. ☎ 046-221-7994

PALESTRA SOBRE A SAÚDE E BEM-ESTAR DE CACHORROS DE ESTIMAÇÃO

愛犬の健康と幸せのセミナー

Nesta palestra, profissionais como veterinários e treinadores de cães darão dicas sobre a saúde e convivência com os cães de estimação. Para as primeiras 100 pessoas que comparecerem no local, sem necessidade de inscrição prévia, gratuito. ※ Não poderão vir acompanhados pelos seus cachorros. **Data/hora:** 10 de dezembro (sábado), das 14h~15h30. **Local:** Yokohama-shi Doubutsu Aigo Center (Kanagawa-ku, Suguetta-cho 75-4)

☎: 045-471-2111

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/douai/>



CRECHES PARA 2017 平成29年度保育所入所案内

Para poder obter uma vaga em uma creche da cidade de Yokohama, é necessário fazer uma solicitação no *Kuyakusho* (subprefeitura) de onde reside, com um formulário próprio. As inscrições por correio se encerram no início de novembro. As inscrições feitas diretamente no *Kuyakusho* se encerram em 18 de novembro, mas alguns *Kuyakushos* estão estabelecendo dias diferentes em determinados casos por isso, cuidado com o prazo! Entre em contato com a seção responsável no *Kuyakusho* o quanto antes.

Mais informações em português no site abaixo:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/shien-new/data/h29riyou/riyou-annai-porutogaru.pdf>

HABITAÇÃO PÚBLICA “KOSODATE LIVE-IN” 「ヨコハマ・りぶいん」の空家持ち登録者募集

Serão abertas as inscrições para a lista de espera de habitações públicas “kosodate live-in”, próprias para famílias. Os interessados deverão se inscrever entre 17 de novembro a 1º de dezembro, com formulário próprio disponível em *Kuyakusho* (subprefeituras) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Existem algumas restrições quanto ao rendimento familiar e outros. Poderá haver um subsídio no pagamento do aluguel, dependendo da renda familiar. A seleção será feita por sorteio.

Informações: ☎: 045-435-9419 ☎: 045-671-4121 (em japonês) Poderá obter informações em português nos endereços citados na última página deste folheto informativo.

TESTES DE HIV, SÍFILIS E HEPATITE B, GRATUITOS HIV、梅毒、B型肝炎検査を実施します。

☆ O dia 1º de dezembro é o dia da AIDS. Neste dia, 5ª feira, e no dia 19 de janeiro de 2017 (5ª feira), das 18h~19h30, poderão fazer exames para detecção do vírus HIV, causador da AIDS, exames para sífilis e hepatite B, gratuitamente. Os resultados saem após uma semana. **Local:** Yokohama AIDS Shimin Katsudo Center, Naka-ku, Onocho 3-39, Onocho Bldg. 9º andar (perto da estação Kannai/ linha JR ou metrô).

Informações: ☎: 045-201-8830 . Poderá pedir por intérpretes em inglês e espanhol.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/kansensyo/hiv.html>

☆ Estes exames também poderão ser feitos no dia 20 de novembro, das 15h~15h30, em Kanagawa Kenmin Center, Kanagawa-ku, Tsuruya-cho, 2-24-2 (perto da estação Yokohama/JR ou metrô). O resultado do exame sai no mesmo dia e será mantido sigilo absoluto. Haverá intérpretes de português. É necessário fazer reserva antecipada pelos telefones: em português ☎: 050-6864-6601 (5ª feiras, das 10h~17h) e em japonês ☎: 045-210-4793 (2ª a 6ª feiras, das 8h30~17h15).

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>

COLETA DE LIXO DE GRANDE PORTE 粗大ごみの申し込みはお早めに

Todo final de ano, o número de pedidos para coleta de lixo de grande porte (*sodai gomi*) aumenta muito, por isso em muitos casos, a coleta só pode ser feita depois do Ano Novo. Se você tem a intenção de jogar fora móveis, eletrodomésticos ou outros, faça sua solicitação o quanto antes, pela internet ou telefone. ☎: 0570-200-530 ou ☎: 045-330-3953 ; de 2ª a sábado, das 8h30~17h. URL: <https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp>

SUBSÍDIO PARA O YOCHIEN しりつようちえんしゅうえんしょうらいほじょきん 私立幼稚園就園奨励補助金

Pais ou responsáveis por crianças que moram em Yokohama e frequentaram o ensino infantil particular (*shiritsu yochien*) da cidade, entre 2 de junho a 1º de novembro, poderão solicitar um subsídio para o pagamento das mensalidades. A solicitação deverá ser feita no *yochien* que a criança frequenta, com formulário distribuído pelo mesmo, a partir de meados de outubro. O valor do subsídio é de ¥48.000 por criança, mas pode sofrer reajustes conforme o valor do imposto municipal taxado para a família em 2016.

Informações no *yochien* que frequenta ou ☎ 045-671-2085.

ENTREVISTA COLETIVA DE EMPREGO よこはまごとうしゅうしよくめんせつかい よこはま合同就職面接会

Para quem domina a língua japonesa e quer trabalhar em Yokohama. Cerca de 60 empresas de diferentes ramos empresariais estarão entrevistando os interessados de todas as idades. Trazer curriculum vitae. **Data/hora:** 16 de novembro (quarta-feira) das 13h~16h. Recepção das 12h30 às 15h45. **Local:** Yokohama-shi, Nishi-ku, Takashima 2-18-1, Shin Toshi Hall (9º andar das lojas de departamento Yokohama Sogo), (estação Yokohama/linha JR ou metrô). Sem necessidade de inscrição, com livre entrada e saída, grátis. **Informações:** Hello Work de Yokohama ☎ 045-222-8609 (fechado aos sáb., dom. e feriados).

SELEÇÃO DE PROFESSORES ESTRANGEIROS しりつしょうがっこうがいこくじんひじょうきんこうしほしゅう 市立小学校 外国人非常勤講師募集

Os professores selecionados deverão dar aulas em inglês sobre a cultura, costumes, etc. do seu país de origem, em escolas públicas do *shogakko* (ensino fundamental) de Yokohama. O contrato será de 04/2017 a 03/2018, com possibilidade de renovação. Trabalho de 3 a 4 horas por dia, mais ou menos 2 dias por semana, em escolas predeterminadas. **Remuneração:** ¥3.150/ hora, transporte incluso. **Condições:** ser estrangeiro com visto que permita trabalhar no Japão, residir em Yokohama ou com possibilidades de trabalhar em Yokohama, falar fluentemente inglês e japonês, ter formação universitária e idade inferior a 65 anos (em 03/2017). **Inscrições:** enviar até 9 de dezembro, curriculum vitae, fotocópia do visto no passaporte, um envelope selado (¥82) e auto-endereçado. Para 〒231-0017, Naka-ku, Minato-cho, 1-1. Kyoiku Inkai Shidou Kikaku-ka, “Shogakko Kokusai Rikai Kyoshitsu Tantou”.

Atividades nos Centros Internacionais

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA 保土ヶ谷国際交流コーナー

Hodogaya-ku, Iwama-cho 1-7-15, Iwama Shimin Plaza, 3º andar (3min. da estação Tennocho/ linha Sotetsu)

☎: 045-337-0012 Fax.: 045-337-0013 URL: <http://www.hodogaya-kokusai.com/>

27ª FESTA INTERNACIONAL DE HODOGAYA 第27回ほどがや国際フェスタ Festa realizada

uma vez ao ano, juntamente com a subprefeitura de Hodogaya, com músicas, danças, comidas, bebidas e muitas outras atrações de todo o mundo. **Data/hora:** 20/11 (domingo), das 10h~15h.

CURSO DE INTRODUÇÃO E CURSO BÁSICO DE LÍNGUA JAPONESA 入門・初級の日本語教室

Grátis! Para estrangeiros principiantes e para os que têm certo conhecimento do idioma.

Data/hora: Nas 5ª-feiras, das 18h30~20h; 6ª-feiras, das 10h30~12h e sábados, das 13h30~15h. ※ não haverá aula no dia 5/11.



SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1 / 13º andar do edifício Yumeooka Office Tower ☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 URL: <http://www.konanlounge.com/>

CURSO DE ARTESANATO 手作り教室

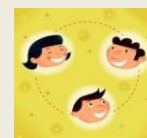
Vamos enfeitar nossa casa com motivos do signo chinês do próximo ano, que será o Galo. Usaremos tecidos de seda japonês para confeccionar o ornamento. Trazer tesoura. **Data/hora:** dia 08/12 (5ª feira), das 13h30~15h30. **Inscrições:** no local ou por telefone a partir de 11/11(6ª feira). **Taxa:** ¥1.000 (material incluso). Para 25 pessoas.

CONCURSO DE ORATÓRIA 日本語スピーチ大会

Para quem está estudando a língua japonesa. Com prêmios de participação. O tema será livre. **Data/hora:** dia 26/02(dom.) das 10h30~12h45. **Local:** Konan Kumin Bunka Center (2min. da est. Kamiooka/ linha Keihin Kyuko ou metrô). **Inscrições:** entre 11/10 a 20/11; no local ou por **Fax.:** 045-848-3669.

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio. Contamos com a sua compreensão.

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS



Locais de atuação:

Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS



Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama

* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken

* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino

* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488
4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)